



Universidad de Salamanca

Máster en Estudios de Asia Oriental

2018-19

**PROBLEMAS ACADÉMICOS EN LA ADAPTACIÓN TRANSCULTURAL DE LOS
ESTUDIANTES CHINOS EN ESPAÑA**

Autora:

Gao Wenxuan

idu005764@usal.es

Tutora:

Marta Lambea Ortega

Salamanca, Septiembre 2019

Resumen

Según fuentes oficiales, más de 662,1 mil estudiantes chinos fueron al extranjero para realizar sus estudios universitarios en 2018¹. Se han convertido en el mayor grupo de estudiantes internacionales en todo el mundo. Sin embargo, las diferentes culturas, lingüísticas, sistemas académicos, hacen que los estudiantes presenten problemas de adaptación intercultural. Además de las muchas noticias relativas a los suicidios o desapariciones de estudiantes extranjeros en la televisión o redes en los últimos años hace particularmente importante estudiar los problemas a los que se enfrentan los estudiantes chinos en la fase de adaptación intercultural.

El objetivo de esta investigación es analizar las dificultades que se encuentran los estudiantes chinos en el sistema académico español, así como las dificultades de tipo comunicacional que dificulta su avance académico, las dificultades con distintas metodologías docentes y la manera en que gestionan las presiones que la familia ejerce sobre ellos en relación con el cumplimiento de sus objetivos académicos y personales.

Esta investigación se realizó aplicando la metodología cualitativa, por medio de entrevistas semiestructuradas con 13 estudiantes chinos que han venido a España para estudiar.

Palabras claves: Adaptación intercultural, sistemas docentes, estudiantes chinos

¹ 2018 中国留学生人数统计出炉! 出国人数和回国人数持续上升. Disponible en: http://sh.qq.com/pc/963995e2660e67624?cota=4&tj_url=so_rec&sign=360_57c3bbd1&refer_scene=so_1. Consultado 17 de abril de 2019

AGRADECIMIENTO

Esta tesis está dedicada a mis padres porque ellos me han ofrecido la mejor oportunidad de estudiar. Al mismo tiempo me gustaría presentar mi más sincero agradecimiento a mi tutora, Marta Lambea Ortega.

ÍNDICE GENERAL

1. INTRODUCCIÓN.....	1
2. JUSTIFICACIÓN.....	1
3. ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	3
4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA.....	6
4.1. Objetivo general y objetivos específicos.....	6
4.2. Metodología de investigación.....	6
4.3. Técnicas de investigación.....	7
4.3.1. El trabajo de campo.....	7
4.3.2. Guion de la entrevista:.....	9
5. RESULTADOS Y ANÁLISIS.....	9
5.1. Dificultades psicológicas que presentan los estudiantes chinos en España.....	9
5.2. Dificultades de la vida diaria por los que pasan los estudiantes chinos en España.....	14
5.2.1. Dificultades al establecer relaciones interpersonales.....	14
5.2.2. Dificultades en la clase.....	17
5.2.3. Las presiones que la familia ejerce sobre ellos.....	24
6. CONCLUSIÓN Y RECOMENDACIONES.....	26
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	31

1. INTRODUCCIÓN

El desarrollo económico y la apertura que ha tenido lugar en China en la última década ha dado la posibilidad a que muchos ciudadanos puedan viajar a diferentes países y que el número de estudiantes chinos en todo el mundo haya aumentado, lo cual es una manifestación de los efectos de la globalización en el campo de la educación en China.

En la actualidad, China se ha convertido en el país con la mayor fuente de estudiantes internacionales del mundo y entre los destinos elegidos está España. Debido a las diferencias en el lenguaje y las formas de comunicación social entre la cultura china y la occidental, el proceso de adaptación por el que han de pasar estos estudiantes en este nuevo entorno causa muchas dificultades a las que se une hacer frente a la presión de los compromisos académicos. Las diferencias entre los sistemas educativos y los métodos de enseñanza en el aula han hecho que los estudiantes chinos se sientan confundidos y sin rumbo por un tiempo. La vida intercultural es un gran desafío para los estudiantes chinos en el extranjero. Bajo este contexto, es particularmente importante estudiar las dificultades a las que se enfrentan los estudiantes chinos en la fase de adaptación intercultural. Esta es una de las razones más importantes por la que se seleccioné este tema para realizar esta investigación.

2. JUSTIFICACIÓN

La educación universitaria española goza de una buena reputación y tener un diploma de una universidad occidente ha sentado una buena base para la futura carrera de los estudiantes chinos. En comparación con el Reino Unido, los Estados Unidos y otros países, el costo de vida en España es relativamente bajo, por lo que España se ha convertido en un país bastante conveniente para los estudiantes chinos. A lo largo de esta tendencia, cada día más estudiantes chinos vendrán a España en el futuro.

Los estudiantes se deben enfrentar no sólo a desafíos en el aspecto material, sino también a fuertes choques culturales y emocionales. Las diferencias políticas, económicas, lingüísticas y de otros tipos, hacen que los estudiantes presenten problemas de adaptación intercultural. En los casos en los que los estudiantes no prestan la suficiente atención a los problemas de

adaptación intercultural, estos pueden desencadenar ansiedad emocional, depresión y sentimientos negativos, e incluso violencia, como discusiones agresivas, peleas, etc., y todo esto debido a la falta de conocimiento de la cultura del país en que se encuentran.

Por otro lado, los estudiantes que vienen a España son mensajeros y difusores de la cultura occidental. Tanto la impresión que les dejó España luego de regresar a su país, como la aceptación de la cultura española, son factores que influyen directamente en la imagen internacional de España y en el número de estudiantes chinos que vendrán a España en el futuro. Por lo tanto, es pertinente realizar investigaciones de estudios interculturales acerca de la adaptación de los estudiantes.

En la actualidad, la investigación sobre la adaptación intercultural en España es escasa, esta se encuentra en su etapa inicial y es aún más insuficiente en lo que respecta a las dificultades académicas. Se debe prestar una mayor atención a la investigación en este campo. No sólo hay que conocer las dificultades que presentan en la vida cotidiana, sino también las que plantean a los estudiantes los diferentes sistemas educativos, los diferentes modelos de enseñanza en clase y los diferentes sistemas de examen. Esta es una razón importante para seleccionar el tema de esta investigación.

Estructura de la investigación

Esta investigación se estructura en cuatro capítulos. En el primer parte, se presenta brevemente las razones por las que se escogió este tema, los objetivos y la relevancia de la investigación, el estado de la investigación y la estructura del documento. Es la parte orientativa de todo el texto. En el segundo capítulo se presentan los objetivos y la metodología de la investigación. El tercer capítulo es la parte empírica de la investigación, el investigador realizará un análisis detallado y en profundidad de los materiales de las entrevistas y resumirá las dificultades que presentan los estudiantes internacionales chinos en España durante la adaptación intercultural. En el tercer capítulo se distribuyen en dos apartados: 1. Análisis las dificultades psicológicas, 2. Analizar las dificultades académicas de la vida diaria por los que pasan los estudiantes chinos en España. El último capítulo es la conclusión, de la cual resume el estudio en su totalidad y señala tanto las limitaciones de este estudio como las perspectivas para futuras investigaciones.

3. ESTADO DE LA CUESTIÓN

3.1 Los estudiantes chinos en el extranjero (sojourners: international Students)

Los estudios sobre la adaptación intercultural tiene su origen en Estados Unidos a principios del siglo XXI. Dichos estudios se han aplicado principalmente en el análisis de problemas de salud mental de los migrantes en Estados Unidos. Con el paso del tiempo, países como Australia e Inglaterra han empezado a realizar estudios similares. (Wang, L.J., 2011)

Los resultados de las investigaciones recientes son abundantes. Luego de organizar de forma orgánica las información encontrada, se puede concluir que los estudios interculturales de adaptación presentan las siguientes características.

1. Estos estudios son muy amplios en cuanto al contenido de investigación:

Estudio de las fases de adaptación intercultural: Desde 1960, Oberg introdujo la teoría de las cuatro fases de la adaptación intercultural y el concepto de "choque cultural", a partir de entonces se han realizado muchos estudios sobre la fase de adaptación intercultural. Algunos investigadores trataron de probar la aplicabilidad de esta teoría, al mismo tiempo que hubo otros estudiosos que estudiaron las causas de tales problemas psicológicos.

Estudio de los problemas de adaptación intercultural: Los estudios realizados por Kun(2011) sobre la adaptación intercultural y los problemas de los estudiantes chinos en Estados Unidos han demostrado que la adaptación al entorno educativo estadounidense, las barreras lingüísticas y las relaciones entre profesores y estudiantes son los tres más problemas para los estudiantes chinos en Estados Unidos. "Hacer amigos con los estadounidenses e interactuar con los estadounidenses" son los dos mayores desafíos para los estudiantes chinos en el extranjero. Muchos estudiantes atribuyen esta dificultad a las enormes diferencias entre la cultura china y estadounidense, a un nivel de idioma deficiente y a la falta de comprensión profunda de las normas y técnicas sociales de la cultura estadounidense. Esto hace que la mayoría de los estudiantes encuestados se sientan abrumados, por lo que la socialización de los estudiantes internacionales se limita principalmente a los círculos sociales chinos. Además, la nostalgia y la soledad es otro problema que enfrentan los estudiantes entrevistados.

Guan(2008), en su tesis doctoral cuya muestral fue de 73 estudiantes chinos que estudian en la Universidad de Bremen, Alemania, analiza la influencia del confucianismo, el taoísmo,

el budismo, la educación familiar y escolar en la socialización, el desarrollo de la personalidad y la adaptación intercultural de los estudiantes chinos. Las dificultades encontradas por los estudiantes extranjeros en Alemania incluyen barreras lingüísticas, crisis de identidad cultural, dificultades económicas, dificultades de comunicación interpersonal, y problemas psicológicos como ansiedad y soledad.

Estudio de las estrategias de adaptación intercultural: Berry(2006), las estrategias interculturales de adaptación se dividen en cuatro: la integración, la asimilación, el aislamiento y el rechazo. La estrategia de la integración sucede cuando una persona desea conservar su identidad cultural original, y al mismo tiempo, también desea comunicarse diariamente con otros grupos. La estrategia de la asimilación surge cuando un individuo no desea que su cultura tradicional siga siendo parte de su identidad, de manera que para lograr tal objetivo, este interactúa diariamente con la cultura del país de acogida. La estrategia del aislamiento consiste en la elusión del contacto con la cultura del país donde se reside, más específicamente, podemos decir que cuando el individuo valora y depende de su cultura original, este evitará comunicarse con la cultura del país de acogida. Y por último, La estrategia del rechazo, esta se presenta generalmente en los individuos que no les interesa mantener su identidad cultural original ni tampoco comunicarse con otros grupos.

2. La perspectiva de las investigaciones se centra en dos aspectos:

Desde el punto de vista del aspecto psicológico: La mayor parte de los estudios acerca de la fase de adaptación intercultural que se mencionaron anteriormente están enfocados hacia la perspectiva psicológica.

Desde el punto de vista de las relaciones sociales: Hall(1976) permitió que las investigaciones acerca de la cultura en los campos de la antropología tradicional, pasasen de hacerse de forma aislada, una a una, a hacerse de manera comparativa, al mismo tiempo que se empezó a enfocar más en la interacción entre las personas de diferentes culturas y en las posibles causas de los problemas de adaptación, y de esta forma, pasar de la investigación cultural en un nivel general a problemas más específicos de este campo. Lujie planteaba que cuando alguien entra en un nuevo entorno y trata con personas de distintas culturas, la persona se puede ver afectada por su genética cultural, de manera que descubre que las reglas y normas de las relaciones humanas son diferentes y que muchos comportamientos son diferentes, algunos incluso pueden llegar a ser contradictorios.

Kim(2003) realizó un estudio a 101 coreanos en los Estados Unidos sobre su capacidad

de comunicación, sus relaciones interpersonales y su salud mental, e investigó también sobre cómo ellos establecen relaciones personales en otras culturas.

Ward(1993) tomaron a la población neozelandesa de Singapur como objeto de estudio tomando en cuenta las siguientes variables: sexo, personalidad, cambio de vida y distancia cultural. Los resultados mostraron que el nivel de satisfacción con respecto a las relaciones interpersonales, la interacción con su cultural original y las dificultades de adaptación social son algunos de los problemas psicológicos para los extranjeros.

En España se han realizado muy pocos estudios sobre la adaptación intercultural de los estudiantes chinos. Estudios anteriores se han enfocado principalmente en la adaptación intercultural de los inmigrantes chinos y latinoamericanos en España. Al mismo tiempo, entre los estudios actuales, existen un pequeño número de estudios dirigidos a la actitud de los estudiantes chinos en la aula de clases en España. Por ejemplo:

Torrónteras(2018) cree que el origen de las diferencias culturales son la familia, la política y la educación, y la identidad cultural del alumno, determina su modo de actuar en clase. Entre ellos, la necesidad de que los alumnos respeten las ideas de sus profesores, producto de la importancia del Mian zi y el confucianismo tradicional, es uno de los principales factores que influyen en la actitud de los estudiantes chinos.

He(2008) considera que tanto la preocupación por pasar alguna vergüenza, y correr el riesgo de perder su prestigio, como la humildad de los estudiantes chinos son los principios que factores que crean tal silencio durante la clase.

Por lo tanto, la investigación sobre la adaptación intercultural de los estudiantes chinos aún sigue presentando muchas deficiencias, principalmente debido a las siguientes razones: la investigación se centra fuertemente en países de habla inglesa, habiendo en consecuencia una insuficiente investigación sobre países de habla no inglesa. Dichos estudios se han centrado en las dificultades interculturales que han debido enfrentar desde una perspectiva psicológica y sociocultural, mientras que existen pocos estudios que abordan las dificultades académicas de los estudiantes internacionales en el aula y las diferentes presiones que deben enfrentar durante el proceso de adaptación intercultural. La literatura anterior ha permitido conseguir una idea general de las dificultades que se presentan durante la adaptación intercultural. El diseño de la pauta de la entrevista y el contexto de dichos estudios han sentado las bases teóricas, las cuales se han considerado plenamente en la entrevista del presente estudio.

4. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA

4.1. Objetivo general y objetivos específicos

El objetivo general de esta investigación es analizar las dificultades que presentan los estudiantes chinos en España, en cuanto a lo psicológico y la vida diaria, durante su etapa de adaptación intercultural.

Los objetivos específicos:

1. Analizar las dificultades psicológica de adaptación intercultural
2. Analizar las dificultades de tipo comunicacional que dificulta su avance académico en la clase
3. Analizar las dificultades con sistema docente (Metodología Docente)
4. Conocer presión que ejerce la familia sobre el estudiante respecto a la rendición de cuentas.
5. Analizar las diferencias de adaptación al sistema de las estudiantes mujeres y los estudiantes varones

4.2. Metodología de investigación

Esta investigación se ha abordado mediante metodología cualitativa. La investigación cualitativa son descripciones de los estudios, y sus características, incluidas las ideas, las opiniones, las actitudes, los comportamientos, etc. A diferencia de los estudios cuantitativos, que se basan en datos mensurables y comparables, como porcentajes, cantidades y probabilidades o estadísticos, la investigación cualitativa es un método que se utiliza principalmente en las ciencias sociales para estudiar los fenómenos humanos y requiere un análisis complejo para comprenderlos. Los investigadores se acercan a las personas que desean estudiar y comparten su vida cotidiana, en algunos casos estudian sus emociones, ideas y expectativas. Basado en la definición que da Julia Máxima Uriarte (2018).

Según Prisco Miguel, R. (2011) en cuyo texto hace referencia a diferentes autores (Taylor y Bogran, 1992; Sardín, 2003; Denzin y Lincoln, 2005; Mcmillan, 2005; Monjas, 2008.) nos explica las características de la metodología cualitativa, con lo que nosotros podremos

relacionar con nuestro estudio:

- Esto se logra por medio de un análisis inductivo de los datos, para después formar una teoría, por medio de esta interacción, con el objeto de estudio, para poder conseguir una interpretación explicativa acerca del comportamiento y la creación del objeto de estudio.

- Existe una preocupación por la experiencia tal y como es vivida, sentida y experimentada.

- En los estudios cualitativos casi siempre se emplean muestras pequeñas. Al desarrollar un trabajo en forma cualitativa, los datos medibles y expresables en números o proporciones son mínimos. Por el contrario, se observan y describen datos no medibles.

- La investigación cualitativa es humanista, por lo tanto, se ocupa del ser humano.

Estos son uno de los motivos por los que me basaré en la metodología cualitativa, pues en este caso, buscamos los sentimientos y las opiniones, etc., de los sujetos que estudiamos con respecto a las dificultades de los estudiantes chinos en España, y que se está desarrollando en Salamanca.

4.3. Técnicas de investigación

Para llevar a cabo esta investigación, he utilizado la entrevista semiestructurada. Esta consiste en una conversación entre informante e investigador. El investigador prepara un guion sobre un tema concreto, y busca las personas o persona idónea, para hacerla la entrevista. Las cuestiones planteadas son abiertas. El informador puede expresar su opinión, afinar su respuesta e incluso apartarse del guion original de los investigadores, cuando descubre nuevas cuestiones que deben estudiarse.² Por su esquema de funcionamiento es la situación de investigación en la que se da la máxima interacción posible entre un informante y un investigador (Lambea, 2015).

4.3.1. El trabajo de campo

En la Universidad de Salamanca hay cuatro tipos de estudiantes: estudiantes de

² La entrevista en investigación cualitativa. (s.d.). Recuperado del sitio web: http://www.ujaen.es/investiga/tics_tfg/pdf/cualitativa/recogida_datos/recogida_entrevista.pdf. Consultado el 02 de mayo de 2019.

intercambio a corto plazo, estudiantes del grado, del máster y del doctorado. En todas estas categorías existen estudiantes chinos procedentes de República Popular China. Las entrevistas se han llevado a cabo a diferentes estudiantes de estas distintas modalidades.

Se han realizado 13 entrevistas, siendo el requisito esencial no tanto la nacionalidad como que sean estudiantes chinos cuya familia esté en R.P. China y no hayan estudiado en ningún momento de su vida en occidente ya que eso distorsionaría el estudio.

Una de las mayores dificultades para llevar a cabo la investigación fue la falta de confianza por parte de los encuestados. A pesar de que todos son amigos y compañeros de clase que he conocido antes, algunos de ellos se muestran reacios a contarme algunas cosas en profundidad, puesto que sienten que hay algunos problemas que invaden su privacidad, como la presión por parte de los miembros de su familia.

A continuación, adjunto el perfil de los estudiantes.

Todos los nombres son ficticios debido al principio de confidencialidad

Nombre	Sexo	Edad	El tiempo que lleva en España	El nivel de educación
Liu Meng	Masculino	20	3 meses	Intercambio corto
Wang Ni	Femenino	25	12 meses	Intercambio corto
Hu Wen	Masculino	19	22 meses	Grado
Shan Hao	Femenino	19	22 meses	Grado
Zhang xue	Femenino	21	34 meses	Grado
Du Wen	Masculino	22	46 meses	Grado
Guan Qing	Femenino	23	10 meses	Máster
Zhou Ai	Masculino	23	22 meses	Máster
Zhou Ni	Femenino	26	22 meses	Máster
Luo Qian	Femenino	25	34 meses	Máster
Luo hao	Masculino	25	35 meses	Máster
Xu Gou	Femenino	25	71 meses	Máster

Liu Ai	Femenino	27	108 meses	Doctorado
--------	----------	----	-----------	-----------

4.3.2. Guión de la entrevista:

Como ya se he indicado, la metodología cualitativa no requiere de ningún cuestionario, sino que es una conversación con el entrevistado. Sin embargo, se establecieron cuestionarios esenciales para tratar en todas las entrevistas. (Lambea, 2018.)

- * Preguntas de identificación: nombre, edad, estado civil, lugar de nacimiento, tiempo de residencia en España.
- * Trayectoria académica: ¿Qué estudias?, ¿Cuánto tiempo llevan estudiando en España?, ¿Tienes estrés? ¿Qué problemas has tenido desde el punto de vista académico? o ¿Hay algún problema en el sistema docente hispánico? ¿Si Miàn zi y Liǎn están afectando su comportamiento en la clase o no? ¿Hay algún problema en la forma de examen hispánico?
- * Relaciones personales: ¿Tienes amigos españoles en el curso? ¿Hay algún problema en las relaciones interpersonales con los compañeros españoles?
- * Familia y ámbito académico: ¿La razón de tal estrés se debe a la presión de las familias chinas? La investigación se centra en las dificultades transculturales, les de los estudiantes chinos en España.

5. RESULTADOS Y ANÁLISIS

Los resultados de la entrevista muestran que después de que los estudiantes chinos llegan a España, la dieta, el clima, los valores, las convenciones sociales, las habilidades de comunicación, los modelos de clase y los requisitos de aprendizaje son diferentes con China. Los estudiantes chinos enfrentan grandes desafíos físicas y psicológicas. Esta parte analizará las dificultades que se enfrentan los estudiantes chinos en España en el proceso de adaptación intercultural desde los aspectos psicológicos.

5.1. Dificultades psicológicas que presentan los estudiantes chinos en España.

La mayoría de los estudiantes chinos entrevistados estaban emocionados cuando llegaron a España, sentían mucha curiosidad de cómo iba a ser España. Sin embargo, al tratarse de un entorno poco familiar y desconocido para ellos, también se sentían con miedo. Al mismo

tiempo, sentían incertidumbre acerca de cómo iban a vivir por sí mismo.

"Al principio, la mente se liberó de la angustiada vida original y se convirtió en una fuente de paz, Se abre en una nueva ventana." (Li Qi)

"La gente de Occidente suele estar caracterizada por tener un espíritu más bien aventurero, osado. Sin embargo, los chinos carecen de esta caracterización. Tenía miedo al llegar por primera vez a España."(Guan Qing)

Sin embargo, este sentimiento de emoción no se ha manifestado en todos los estudiantes, y dos grupos de estudiantes chinos entrevistados no han experimentado ese período de emoción: los que tenían un conocimiento suficiente de España antes de estudiar en el extranjero y los que habían salido del país sin una preparación psicológica adecuada. El primero no tiene "ningún sentido nuevo", la mente es más tranquila, el segundo no ha afrontado la realidad de estar en el extranjero, no sólo no tiene un sentido nuevo, sino que está deprimido. Después de un breve período de excitación, los estudiantes se enfrentan a problemas de vida y de estudio. En primer lugar, se trata de procedimientos engorrosos, como el registro escolar, el desbloqueo de cuentas bancarias, la documentación, etc., que han traído muchos desafíos para la independencia de los estudiantes. El sentimiento de "dolor de cabeza", y la sensación de "malestar" ha reemplazado la emoción de la llegada.

"La burocracia española es muy grave, tenemos que llenar tantos requisitos, todos los lugares tienen que esperar mucho tiempo por sus ineficientes rendimientos."(Zhang Men)

Algunos de los estudiantes chinos entrevistados habían tenido una visión de la vida española antes de llegar a España y consideraban que España era un paraíso. Esta visión a menudo ha sido sustituida por la desilusión en el proceso de establecer relaciones humanas entre los estudiantes en el entorno social español. El enorme déficit psicológico ha llevado a algunos estudiantes chinos a un estado de decepción o depresión. En ese momento, extrañaban más la comida china, los amigos chinos, sus familias y el ambiente cultural familiar, y algunos incluso se causan cierta repulsión o aburrimiento.

"Antes de llegar a España, tenía muchas buenas expectativas acerca de España, porque lo que vi en los libros y escuché de los demás fue muy bien descrito, y creo que España debe ser el paraíso, Así que, desde que llegué, he tenido un problema mental, porque las expectativas eran muy altas. Mi proceso es, primero, desilusión, decepción por un largo tiempo, y luego calma. España no se ve ahora desde una perspectiva crítica, sino más pacífica."(Gao Hao)

Los estudiantes chinos han aprendido una serie de reglas de su cultura original, esto incluye los valores, sus características, códigos de conducta, formas de comunicación, etc., así que cuando ingresan a un ambiente con una cultura desconocida para ellos, se dan cuenta de que funcionan otras reglas, y obviamente las reglas que conocían no aplican a este contexto. Al mismo tiempo, no dominan las nuevas reglas, esto conduce a que se sientan inevitablemente abrumados, desconcertados, confundidos frente a nuevo entorno.

"He experimentado cambios psicológicos muy fuertes. Yo era muy chino. Había conocido poca cultura occidente, es igual a un papel blanco viniendo aquí. La vida en España es mucho más lenta y tranquila que la de China. En un nuevo entorno cultural, me da mala espina. La demanda de cursos es alta, la presión es alta. Por primera vez que he tenido síntomas de depresión"(Du Wen)

Antes de ir al extranjero, los estudiantes internacionales aún no han ingresado a la vida laboral. La autosuficiencia de la mayoría de los estudiantes españoles es mucho más alta que la de los estudiantes chinos. En China, los estudiantes viven en un espacio en el que ya todo está organizado y asignado. Por lo tanto, los estudiantes chinos tienen que adaptarse a los altos requisitos del sistema educativo español para su autosuficiencia, además tienen que manejar todas las cosas de manera independiente. Este entorno obliga a los estudiantes internacionales a pasar de ser “niños” a los que se les cuida y todo se les tiene organizado a ser adultos independientes y autosuficientes. Este cambio a menudo conduce que se sientan indefensos e impotentes. Sin embargo, a medida que pasa el tiempo y tienen acumulan cierta experiencia, los estudiantes internacionales se adaptan gradualmente a su nuevo entorno de vida. Cuando pregunté sobre los cambios psicológicos, todos los estudiantes internacionales entrevistados dieron una misma respuesta: en cuanto a la parte psicológica, se sienten más independiente y más fuerte.

"Estando dentro de mi país me siento más como un niño. La escuela ofrece un ambiente de invernadero. Después de venir aquí, debes hacer todo por ti mismo, cosas como alquilar una casa, comprar muebles, cocinar, incluso las cosas del aprendizaje, nadie te puede ayudar en nada, además la amistad entre compañeros no es tan cercana como dentro de China. Ahora siento que soy mucho más independiente psicológicamente y también más fuerte. Creo que no hay ninguna dificultad que no pueda superar. (Li Qi)

"Siento que cuando recién llegué aquí, pues como en China los padres se preocupan de muchas cosas por ti, y tú tienes un círculo de amigos, incluso si tú crees que eres alguien

autosuficiente, ese ambiente no es como el ambiente de aquí... cuando estás en China tu puedes mostrar que eres independiente simplemente haciendo una pasantía, pero en cambio aquí esto realmente incluye todos los aspectos de la vida, los servicios de agua y electricidad, buscar una casa, el aspecto académico, la vida diaria, el trabajo, los círculos de amigos, todo debes planearlo por ti mismo, siento que ahora tengo una actitud más madura, todo esto fue un proceso para madurar".(Zhao Qian)

Además, la nostalgia es uno de los problemas comunes a los estudiantes entrevistados:

"Cuando se llegan al extranjero, no se han establecido relaciones interpersonales, no tienen ningún amigo, quedamos en un estado de soledad. (Gao Tian)

Por lo tanto, los estudiantes tienden a extrañar especialmente a sus amigos, a sus familias y al ambiente cultural chino al inicio de sus estudios. Sin embargo, los sentimientos de nostalgia no siempre aparecen al principio del estudio, sino también en circunstancias especiales, como "mal tiempo", "aburrimiento" o "enfermedad, etc.

Extrañaba la comida china antes, pero ahora echo de menos a la cultura China, porque la gente chinos me comprenden muy bien, porque nuestras opiniones y la forma de pensar son similares. (Zhang Hao)

Siete de los estudiantes chinos entrevistados están preparando sus tesis de graduación. Aunque se han adaptado al entorno social en España, sin embargo, ante la graduación, existe cierta ansiedad por el futuro y deben sopesar diversos factores, como las perspectivas de empleo, los padres en China, etc. Volver o permanecer en España se ha convertido en una difícil opción.

"Ahora estoy a punto de graduarme, y lo que me angustia es pensar en quedarme o regresar a mi país, ¿y si me quedo podre encontrar un trabajo?"(Liu Meng)

Pero con el tiempo, los estudiantes se adaptan lentamente a las nuevas circunstancias de la vida, y cuando les he preguntado por sus cambios psicológicos, todos los entrevistados me han dado una misma respuesta, todos reconocen sentirse más independientes psicológicamente y más fuertes para la vida. Cuando estaban en su país se sentían más como niños, luego, tras venir aquí, ellos descubren que hay muchas cosas que deben hacer por sí mismos, cosas como alquilar una casa, cocinar, nadie puede darles una mano con esas tareas, y la relación que ellos tiene con sus compañeros de clase no es tan cercana como la que llevan con sus amigos dentro del país. Muchos de ellos expresan que ahora se sienten más

independiente psicológicamente más fuertes, y sienten que no hay nada difícil de conllevar.

Algunos aspectos de las dificultades psicológicas pueden explicarse según la teoría de los choques culturales de Oberg. La teorización del choque cultural fue formulada por Kalervo Oberg en 1961. El choque cultural es un sentimiento que mezcla la impotencia, la confusión y el miedo, el cual se produce cuando una persona entra en un entorno cultural desconocido (Oberg, 1960). Posteriormente, Oberg dividió este proceso en 4 etapas: la fase de luna de miel, la fase de rechazo o regresión, la fase de ajuste/ negociación, y la finalmente, la fase de adaptación. Alves López y Peña Portero (2013) nos explicaron estas fases:

- Fase de luna de miel: Esta fase se refiere a la parte en la cual una persona entra en una nueva cultura, se siente lleno de motivación, a la vez que disfruta de ver todo como algo nuevo.
- Fase de crisis: Tras terminar la fase de la luna de miel, los viajeros tienen que enfrentarse a la vida real, esta es la parte central de la teoría del choque cultural. En esta etapa, todo lo que se encuentra en el país de acogida es extraño para los viajeros, al mismo tiempo, los viajeros descubren que los patrones de comportamiento que los individuos han adquirido en su cultura materna no funcionan en el país de acogida, por lo que se sienten frustrados y temerosos y a menudo, todo esto conlleva a generar sentimientos de rechazo hacia la cultura del otro, moviéndolos a culpar a la cultura del país de acogida por las dificultades encontradas. Las diferencias de carácter, las múltiples motivaciones y las distancias entre las dos culturas para cada individuo pueden influir de diferente manera durante el proceso de adaptación de los viajeros. A medida que pasa el tiempo, algunos adquieren un mayor conocimiento de la cultura del país de acogida y un mayor dominio de los idiomas extranjeros, y de esta manera pasan gradualmente a la siguiente fase, la de recuperación. Mientras que también existen otros que les costó mucho soportar el impacto de esta fase y regresan a sus lugares de origen.
- Fase de recuperación. Con el tiempo, las personas que se quedan, se acostumbran a las normas sociales, los valores, las habilidades sociales, etc. de la cultura del país de acogida, todo esto acompañado de una mejora en el dominio del idioma local, y de una mentalidad más adaptada a su nuevo entorno. Durante este período, el sentimiento de las personas como individuos se va abriendo gradualmente y se desarrolla un sentido de sensibilidad intercultural, que los hace capaces de afrontar con serenidad la cultura

del país anfitrión.

- Fase de adaptación. Los viajeros pueden aprovechar las capacidades que han adquirido para llegar a esa etapa para hacer frente a los temores y frustraciones que se pueden presentar ocasionalmente. En esta etapa la persona ya no está obsesionada con las diferencias culturales, sino que asume todo lo ajeno con una mentalidad alegre y tranquila..(Alves, R. D. y Peña, A, 2013)

Sin embargo, podemos ver que no es que todos han pasado por las cuatro fases en la teoría de Oberg. Algunos han pasado por un período de luna de miel y otros no. Algunas dificultades psicológicas de adaptación no se presentan en un momento determinado, sino que se repiten en la carrera universitaria a medida que cambian las circunstancias y los acontecimientos, por ejemplo, los sentimientos de nostalgia y soledad. Además, los estudiantes se enfrentan a problemas diferentes en las distintas etapas de sus estudios, y los acontecimientos inesperados de la vida ocasionan nuevos problemas psicológicos.

5.2. Dificultades de la vida diaria por los que pasan los estudiantes chinos en España

5.2.1. Dificultades al establecer relaciones interpersonales

Como este estudio se refiere a las dificultades académicas de los estudiantes chinos, sólo analicé la situación de las relaciones interpersonales entre los estudiantes chinos y los alumnos españoles en la clase, realizando un análisis tanto cualitativo como cuantitativo, el análisis cuantitativo se enfoca en el alcance de la comunicación, mientras que el cuantitativo se enfoca en el grado de intimidad. De los 13 estudiantes chinos entrevistados, sólo tres creen tener amigos españoles en la clase y uno o dos son comunes.

¿Tengo una amiga española en la clase, pero no somos muy amigas, es un tipo de la amistad formal, muy superficial, y no compartimos las cosas íntimas (Hu Wen)

Esta situación refleja las dificultades sociales de los estudiantes chinos y que desarrollaré más adelante.

En cuanto al establecimiento de relaciones interpersonales con los compañeros españoles. La mayoría de los estudiantes piensan que es difícil establecer una amistad con los españoles. Una de las razones es que se siente una distancia muy grande al acercarse a los españoles. Es decir, si no existe compatibilidad en aspectos psicológicos, hábitos de vida y otros muchos, entonces no puede existir empatía ni un nivel profundo de comunicación; la amistad sólo se dará a nivel superficial, y se creará una

sensación de desapego por el otro.

"Es un tipo de la amistad bastante formal, muy superficial y las cosas un poco más íntimas que se comparten son escasas". (Zhang Xiaoqing)

Otra razón que afecta el establecimiento de relaciones interpersonales es la falta de iniciativa de los estudiantes chinos en la comunicación interpersonal. Algunos de los estudiantes en las entrevistas ya tienen bastante experiencia sobre como relacionarse con los estudiantes españoles y establecer amistades con ellos en poco tiempo. Según las conversaciones que han tenido con amigos españoles, la impresión de los españoles sobre los estudiantes chinos es que ellos tienen un círculo de amigos cerrado y no dejan entrar a los demás. Simplemente sienten que los chinos son muy misteriosos, y entre ellos se reúnen todos los días.

En cuanto a las dificultades en el desarrollo y mantenimiento de las relaciones interpersonales. Dificultades causadas por diferencias en los métodos de comunicación y en los métodos de resolución de conflictos. Las diferencias sobre la forma de comunicación y resolución de problemas entre las culturas china y occidental pueden causar malentendidos y contradicciones durante proceso de comunicación.

"En cuanto cuestiones de la vida diaria, una vez, un compañero mío, al principio, solía decirme directamente, tú deberías hacer esto, debes hacer lo otro... Creo que no consideraba como yo sentía lo que me decía, creo que cada quien tiene sus hábitos de vida, nunca le dije esto directamente. Pero mi compañero era muy insistente y me hacía mucha presión... Yo me aguanté las ganas de decirle algo por mucho tiempo, porque creo que no era necesario hacer que nuestra relación como compañeros de dormitorio se volviera tensa. Luego de un tiempo, realmente no pude soportarlo y le dije lo que pensaba directamente, después de eso la situación mejoró un poco". (Guan Qing)

La confusión causada por los métodos de comunicación anteriores puede explicarse según el modelo contextual de Edward T. Hall, con la que podemos diferenciar, los diferentes métodos de resolución de conflictos que existen entre China y España. En cuanto a la comunicación, China es un país con una cultura de alto contexto y España es un país con una cultura de bajo contexto. Las culturas de alto contexto suelen expresar ideas con de manera indirecta y eufemística, mientras que las personas de las culturas de bajo contexto prefieren expresar sus ideas de manera clara y directa. (Hall, 1976)

Según Machl, el desempeño específico de la comunicación directa en el occidente es:

- 1.- El "qué" es lo que se quiere decir es el centro de la comunicación, mientras que el "cómo" se transmite está en un segundo plano.
- 2.- A los occidentales no les gusta comunicarse con una manera indirecta, siempre van directo al punto,

sin rodeos

3.- Al momento de comunicarse, la mayoría de los occidentes se suelen centrar solamente en el contenido de lo que quieren expresar, suelen ignorar los sentimientos de los demás. Por lo tanto, la otra parte suele sentirse "incómoda" y "lastimada"

4.- La mayoría de los españoles siempre dicen las cosas tal y como las piensan, no es necesario adivinar o explicar lo que expresan;

5.- Al contrario, cuando los occidentes tratan con personas de otras culturas, piensan que lo que dijo la persona, es todo lo que piensan, sin considerar que la otra parte haya dicho solo una parte de lo que quería expresar, y el resto de lo que se quería expresar necesita ser interpretado por ellos. (Machl, 2007).

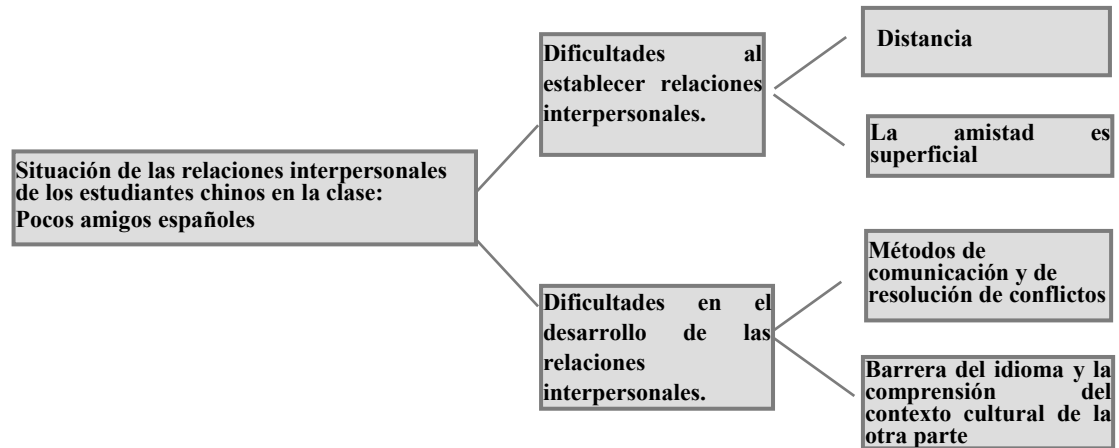
La forma de comunicación tan directa de los españoles choca con las formas de los estudiantes chinos, y esto los ha hecho decir que *"los españoles hablan de una manera demasiado directa", "Tienen que decirlo todo muy claro", "Hacen sentir incómodos a los demás"*.

Las barreras del lenguaje afectan poder crear las relaciones interpersonales a profundidad. La falta de fluidez al hablar hace que los estudiantes extranjeros tengan un sentimiento de *"temer hablar"* cuando tratan con personas locales. Existe un sentimiento de "tensión" y "miedo" al tratar con los españoles.

"Tengo miedo al hablar con ellos. No sé cómo definir eso que siento. Puede ser un problema del idioma". (Zhao Li)

Una comunicación intercultural efectiva no solo exige el dominio del idioma extranjero, sino también la comprensión del contexto cultural de la otra parte. Sin esta parte, se quejarán de cosas como: *"cuando charlamos, no encontramos un punto en común", "no entiendo lo que les causa risa"*.

"No sé de qué están hablando. No puedo encontrar el punto de lo que hablan, simplemente me rio con ellos sin entender nada. Por ejemplo, cuando termino de estudiar, estoy muy cansado, voy a una taberna, charlo y bebo un poco, luego pienso, de qué estoy hablando, que aburrido, y luego no volví a ir nunca más... creo que son las diferencias culturales, no puedo entender qué les causa risa". (Gao Tian)



5.2.2. Dificultades en la clase

Completar los estudios es la meta y el propósito principal de la estancia de los estudiantes internacionales. La forma de organizar las clases, los requisitos académicos hacia los estudiantes, los métodos de estudio de los alumnos y los métodos de enseñanza de los profesores son muy diferentes de los de China. Estas diferencias y barreras lingüísticas dificultan que la mayoría de los estudiantes se adapten a la vida universitaria en España en poco tiempo. Los estudiantes internacionales dicen que los compromisos académicos son la principal fuente de su estrés psicológico.

5.2.2.1. Pasar de tener todo "organizado por los demás" hasta ser autónomo.

Comparado con las universidades chinas, las universidades españolas exigen más autonomía por parte de sus estudiantes. Los estudiantes deben considerar su progreso durante toda la licenciatura o maestría y planear todos sus estudios en todo el semestre. En China, la mayoría de los cursos, y las responsabilidades de los profesores están organizadas por la universidad. Este tipo de libertad "inesperada" hace que los estudiantes pasen de una etapa previa en que todo estaba "organizado por otro" a una etapa de auto-planificación activa, lo que hace que algunos estudiantes extranjeros se sientan perdidos mientras se acostumbran a este sistema.

"En cuanto a los estudios, siempre he estado en una actitud pasiva, siempre me ha gustado que todo ya esté arreglado para mí, llevo así más de 20 años. De repente, ahora tengo que hacer todo yo mismo, y por eso hay algunas cosas a las no puedo adaptarme tan fácil. Tengo que buscar varios códigos, para ver quién es el maestro. En China simplemente asistimos directamente a las clases y los exámenes (...). Creo que esto causa cierta tensión, creo que es mejor que me digan dónde debo ir y ya está, aquí hay que

considerar muchas cosas". (Wang Ni).

Esta alta demanda de autonomía dificulta la adaptación de la mayoría de los estudiantes chinos al comenzar sus estudios.

"En China, el profesor está permanentemente presionando: "¿Cómo está su progreso? Aquí debe tener un plan para cada cosa. Luego, el comunicarse nuevamente con el tutor es una tarea que debe ser llevada a cabo de manera completamente autónoma. Cada miembro del grupo de discusión debe acordar un horario para reunirse. Muchas cosas son muy individuales". (Liu Meng)

Estos "niños grandes" que han sido cuidados y dirigidos se enfrentan repentinamente a una transición hacia la adultez, se enfrentan a todo tipo de problemas en sus primeros días de escuela, por lo que inevitablemente se sienten abrumados en un momento.

5.2.2.2. Silencio en la clase de discusión.

Las clases de discusión es un curso especial en las universidades españolas. Las clases más comunes mencionadas por los estudiantes en las entrevistas son las clases de discusiones. Incluso muchos de los estudiantes que ya están a punto de graduarse, siguen teniendo dificultades con esta clase. El problema más mencionado es "No sé cómo discutir", "No quiero decir nada", y "Los chinos guardan silencio juntos" Algunos estudiantes hablaron sobre su propia psicología al momento de discutir en clases:

"Creo que no sé cómo discutir en clases. Este es un problema común entre los chinos. He escuchado a personas de muchos otros países hablar. Yo también quiero hablar, pero no sé sobre qué discutir. Cuando quiero hablar, quiero contar cosas emocionantes, de manera elocuente, pero no puedo encontrar las palabras indicadas. En algunos temas, no tengo nada que pueda decir". (Li Qi)

El silencio colectivo de los chinos en la clase de discusión puede explicarse por la distancia al poder de la teoría de las dimensiones culturales de Geert Hofstede (1980). La *distancia al poder* se refiere a la medida en que los miembros menos poderosos de las organizaciones e instituciones (como la familia) aceptan y esperan que el poder se distribuya de forma desigual (Tarapuez, 2016). Por otra parte, este fenómeno también puede ser interpretada según los valores confucianos. El confucianismo es la ideología dominante de la Cultura China y su contenido es rico y complejo. Una de las ideas principales del confucianismo es la jerarquía familiar. La Sociedad China es una sociedad jerarquizada, y esta

estructura llega a ser tan dominante que se impregna en todos los aspectos de la vida en China. Esta jerarquía ha dado lugar a una sumisión generalizada, por ejemplo, en el hogar, los niños están obligados a obedecer a sus padres, y en la escuela, los alumnos están también en la obligación de obedecer a sus maestros. Durante una clase, la persona más importante es el profesor, y sus estudiantes deben seguir el modelo académico de este. Por consiguiente, los alumnos rara vez cuestionan a sus profesores, ni tampoco les critican por sus errores. Además, la modestia es un elemento importante dentro de los valores confucianos, este se refiere a dejar de lado la prepotencia para aprender de los demás, es decir, la costumbre de consultar o pedirle la opinión a los demás antes de actuar. He (2008) explicó también la aplicación del concepto de modestia en las aulas. Por una parte, los alumnos pretenden demostrar que comparten las ideas de los profesores y los compañeros de clase, y por la otra, ellos no pueden exponer todas las virtudes de ellos. Al aplicar este concepto a las clases de debate, podemos observar que los estudiantes chinos, incluso aquellos con un alto nivel de español, suelen guardar silencio para mostrar modestia.

"No quiero expresar mi opinión en la clase de debate, porque hay un proverbio chino que dice que cuando árbol es muy grande, atrae malos vientos, y creo que tenemos la obligación de mostrar cierta modestia, de otra manera, me parece que no hacerlo es algo vergonzoso."(Gao Tian)

En las universidades españolas, bajo una cultura con poca distancia de poder, los estudiantes se sitúan casi como uno a uno con los profesores, de manera que los profesores tienen una alta expectativa en cuanto al nivel de participación de los estudiantes. La enseñanza toma a los estudiantes como el centro, los estudiantes pueden expresar libremente sus propias ideas y preguntar sus dudas, y a su vez, también pueden cuestionarse lo que enseñan los profesores. Pero en el caso de *las culturas con mucha distancia de poder*, los estudiantes tratan a los profesores de manera muy respetuosa. Los estudiantes responden las preguntas solamente cuando el maestro se los pide. El maestro es una imagen autoridad para los estudiantes, ellos tienen la voz para evaluar todo. Los estudiantes normalmente no ponen en duda las palabras del profesor. La iniciativa de los estudiantes no es muy alta, esto conlleva a que la calidad del aprendizaje depende de la profesionalidad del profesor. Por lo tanto, los estudiantes chinos que han crecido en un entorno escolar de este tipo todavía están acostumbrados a "no tomar la iniciativa", "no ser activos" y "guardar silencio" durante las clases de discusión, las cuales que exigen mucho en cuanto a la iniciativa de los estudiantes.

Torronterasel (2018) cree que Miàn zi y Liǎn son los dos principales factores que influyen en las actitudes de los estudiantes chinos en las aulas, Alejandro se basó en la obra de He

(2008) para explicarnos el significado de las palabras "liǎn" y "Miàn zi". Liǎn es una expresión que se refiere a la autoestima y la dignidad de una persona, Miàn zi se refiere a la "reputación de una persona" o la capacidad de una persona, esto incluye también su nivel económico o su prestigio como profesional.

Hasta ahora, ningún investigador ha podido dar una definición razonable o generalmente aceptada acerca de ambos términos por toda la comunidad de las ciencias sociales. En algunas ocasiones, ambos términos tienen un significado intercambiable. Miàn zi es un aspecto visible a los demás, el cual puede ser conocido fácilmente a través de la fama y el nivel económico, y mientras que el aspecto de Liǎn, es invisible. La importancia del Liǎn reside en mantenerla siempre estable, mientras que el Miàn zi es algo que se debe conseguir con el tiempo.

Aplicando estos dos conceptos a la clase, podemos ver que los estudiantes no se atreven a expresar sus opiniones en clase a menos que realmente crean que tienen razón, ya que cuando temen a cometer errores, ellos prefieren proteger su "Miàn zi" y "Liǎn" que podemos traducir como "imagen espiritual" o "reputación de una persona", incluido su nivel económico o su situación profesional. Aplicando este concepto a las clases, podemos ver que los estudiantes no se atreven a hablar para mantener u obtener su "Miàn zi" en la clase como un espacio público (He, 2008).

Ruth(1946) distinguió estos dos términos como el miedo a la vergüenza y el miedo a culpa y pecado. Definió "Miàn zi" como el temor al pecado, a la vergüenza y a la culpa. En una cultura basada en la vergüenza, las personas tienen miedo de ser criticadas en público, es decir, de perder su reputación ante los demás. De manera que, cuando una persona comete un error, y nadie lo ve, esta persona no se sentirá culpable ni avergonzada. Cuando hablamos de la Sociedad China, hablamos de una cultura basada en la vergüenza. En nuestra clase, podemos ver que los estudiantes no suelen hablar ni participar mucho, excepto cuando están realmente convencidos de que lo que van a decir es correcto, ya que tienen miedo a cometer errores, entonces eligen proteger sus "Miàn zi" y "Liǎn".

"Miàn zi me afecta mucho en clase, no me atrevo a decir lo que pienso por miedo a cometer errores para que proteja Miàn zi, además no puedo controlarlo" (Zhou Ai)

Debo destacar que este factor afecta menos a los estudiantes chinos que a las estudiantes chinas.

"Me atrevo a expresar mi opinión en clase, a lo mejor porque soy un chico y no me siento

mal por equivocarme.” (Guan Qing)

5.2.2.3. Barrera del idioma

Otra causa del silencio en las clases de discusión es la barrera del idioma. Los estudiantes internacionales creen que su nivel de español no es lo suficientemente alto, temen a equivocarse y quedar en ridículo frente a sus compañeros. Debido a la limitación del nivel de español, estos estudiantes cambiaron su actitud desde *"querer hablar"* a *"no tener ganas de hablar"*.

"Los estudiantes chinos no somos muy activos. Los demás hablan español muy rápido. Los chinos hablamos español relativamente lento, nuestra organización de ideas para hablar no es tan buena, por lo que a veces sólo quiero dejar de hablar" (Li Qi)

"Cuando llegué, la parte más difícil fue la sesión de discusión grupal. Me sentía muy incómodo, sentía que no pertenecía a ese lugar. Ellos eran un grupo de españoles, yo era el único extranjero. Ellos conversaban muy rápido, no les importaba si eres un extranjero que no puede entender... Aún no alcanzas a reaccionar, simplemente no puedes insertarte en la conversación. Cuando hablamos español, debemos pensar cada palabra. Bajo esta presión, te pones nervioso y mientras más nervioso estás, te puedes expresar con cada vez menor claridad. Dado este círculo vicioso, en las primera dos discusiones tuve una actitud activa para expresarme, posteriormente, la presión era muy alta. Este tipo de situación es muy incómoda. No encuentras las palabras para poder expresarte, y cuando las encuentras ellos piensan que hablas muy lento, se preguntan cómo te ha tomado tanto tiempo decir una sola cosa". (Zhou Ni)

"Mi nivel de español no es bueno, por lo que me es difícil tratar con ellos. En nuestro grupo de 4 personas, yo soy el único no soy hispano. Siempre que hablan en español hay mucho que no puedo entender. Ellos también me cuidan, saben que no puedo participar demasiado. ... tengo una sensación de ser un extraño para ellos". (Zhang Men)

El lenguaje es un obstáculo para la mayoría de los estudiantes. El nivel del lenguaje desempeña un papel importante en todas las cuestiones académicas. Hay que utilizar el idioma para asistir a las clases, cumplir las tareas, leer los materiales de lectura, informes y exámenes. Muchos estudiantes internacionales creen que no entendían las clases de los profesores españoles cuando recién llegados. Aunque esta situación mejora con el tiempo, si se les compara con los estudiantes españoles, sienten que *"van perdiendo desde la línea de*

partida". El hecho de no entender el idioma naturalmente afecta tanto a la comprensión de los contenidos de la clase como a los resultados de los exámenes. La mayoría de los estudiantes internacionales en las entrevistas piensan que han dedicado el doble de esfuerzo al estudio que los españoles, pero los resultados de los exámenes aún no son tan buenos como los de los estudiantes españoles. Así que, atribuyen este resultado a los obstáculos que les representa el lenguaje.

"Cuando estudias cosas sobre negocios, o económica en español, muchas veces no puedes entender que el profesor quiere decir, los materiales, los cursos, el contenido del examen todo está en español, y luego los estudiantes españoles y nosotros nos enfrentamos al mismo trabajo final y a la misma prueba, los estudiantes españoles están respondiendo las preguntas en su idioma materno. Ellos leen las preguntas mucho más rápido que nosotros. Por eso a veces no tenemos buenos notas en las pruebas, estamos perdiendo desde el punto de partida. Creo que en muchas ocasiones no se nos está poniendo a prueba el conocimiento académico sino el nivel del manejo del idioma. ¿Cómo puedes comparar tu manejo del idioma con el de los españoles?" (Hu Wen)

"Al principio había muchas dificultades. No entendía en clases. Me sentía todos los días en un estado de fuga". (Gao Tian)

5.2.2.4. Requisitos de las universidades españolas para el manejo sistemático de conocimientos de los estudiantes.

Muchos estudiantes entrevistados señalaron que los profesores españoles prestan más atención a la creatividad de los estudiantes y al dominio sistemático del conocimiento. Los estudiantes no sólo recuerdan el contenido enseñado, sino que pueden usar con flexibilidad lo que han aprendido, y tener sus propias opiniones. Los estudiantes chinos suelen hacer frente a los exámenes de las universidades españolas mediante el método de "aprendizaje por memorización", y en consecuencia se encuentran con problemas.

"En China se aprende lo que se va a examinar. Si el profesor te enseña 10 cosas, luego examinará esas 10 cosas. Pero aquí, aunque maneje esas 10 cosas, no significa que obtendré puntajes altos, simplemente aprobaré. Los profesores esperan que cada uno tenga su propia opinión. En China, se examina para los exámenes. Aquí, al profesor le importa que consigas una comprensión exhaustiva respecto al tema de estudio. Debes tener una mentalidad sistemática. Lo que has estudiado realmente debes entenderlo". (Du Wen)

Sin embargo, curiosamente, esta dificultad es apuntada en mayor medida por los estudiantes de Grado. Los estudiantes de máster ven menos dificultades en los exámenes.

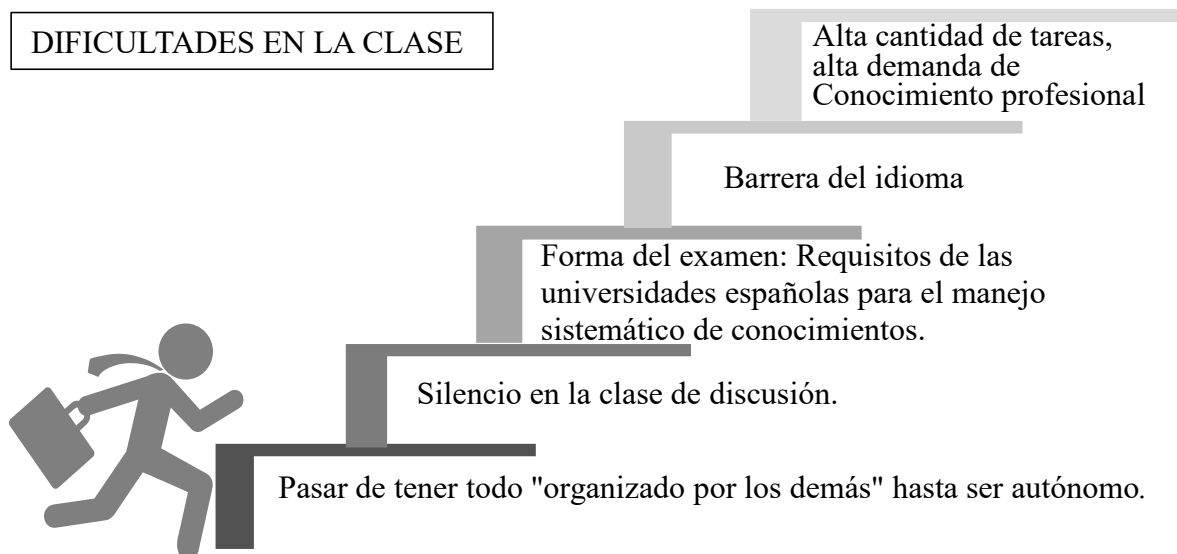
"No creo que sean difíciles los exámenes" (Zhang Hao)

"Los exámenes actuales del máster son sencillos, pero eran difíciles cuando estudiaba en el grado." (Guan Qing)

Algunos estudiantes piensan que los exámenes en España son más exigentes que los exámenes chinos. Después de clases, los estudiantes deben leer mucho material de profundización, e integrar el conocimiento para aprobar los exámenes.

"En China, el examen se basa en un libro. Con identificar el punto central ya es suficiente. Aquí básicamente no hay un punto central. El mismo profesor resume el programa del curso, mientras que hay muchos libros de referencia para complementar el programa del curso. Tienes que prepararte mucho para hacer frente a los exámenes aquí." (Zhou Ni)

Además de los problemas mencionados anteriormente, los estudiantes extranjeros entrevistados también mencionaron que, en los programas de Postgrado en las universidades españolas, existen problemas como la alta cantidad de tareas, la alta demanda de conocimiento profesional, y la dificultad para vincular dicho conocimiento con el adquirido durante la etapa de licenciatura.



5.2.3. Las presiones que la familia ejerce sobre ellos

De las entrevistas realizadas se desprende que la mayor presión sobre los estudiantes no proviene de sus estudios, sino de las expectativas excesivas de sus padres. En el momento en que el hijo es enviado al extranjero, los padres depositan grandes esperanzas en él. A los ojos de los padres: *"Sus hijos son los mejores y encontrarán un buen trabajo en el futuro"*. Además, la mayoría de los estudiantes internacionales creen que sus padres han invertido demasiado en ellos para que se vuelvan los mejores, lo cual ejerce de manera invisible una alta presión sobre ellos. Los estudiantes chinos consideran que la presión familiar es la principal fuente de estrés.

"En un país extranjero, la soledad es muy fuerte. Cuando los padres te envían a estudiar al extranjero, se preocupan demasiado, pagan demasiado, esperando que puedas estudiar bien en el extranjero y puedas tener un buen futuro. Sin embargo, si uno no consigue encajar en la vida en el extranjero y no puede mantenerse al día con los estudios, entonces uno defraudará a sus padres por los esfuerzos que han realizado. Así que no quiero hablar de este problema, siempre lo soporto en silencio. Cuando se acercan los exámenes finales, me siento muy presionado por el temor de reprobar el curso y decepcionar a mi familia." (Zhou Qian)

"Los padres siempre han pensado que, después de que sus hijos estudien en el extranjero, encontrarán un muy buen trabajo. Las expectativas de la familia son demasiado altas. Esto me hace sentir mucha presión. Ahora no me atrevo a pensar en las cosas que vendrán después de graduarme." (Li Qi)

Sin embargo, los padres no conocen las dificultades que sus hijos enfrentan al vivir y estudiar en la adaptación intercultural en España, y los estudiantes extranjeros tienen miedo de contarles a sus padres las dificultades que enfrentan. Esto pues, además del miedo a la decepción de sus padres, muchos de los encuestados creen que sus padres no los entenderán.

"Le he contado a mi familia que la presión es demasiado alta y que mis estudios son demasiados, pero mis padres me han dicho que eso es porque no me he esforzado lo suficiente y que, si me esfuerzo más, tendré éxito. Así que he comprendido que decirles o no decirles no tiene ninguna diferencia." (Shan Meng)

En esta cuestión, nos encontramos con una diferencia importante en función del género. En China, la mentalidad de los padres respecto a la edad para el matrimonio de sus hijas es

muy arraigada. Ellos creen que, sus hijas al cumplir la edad apropiada para el matrimonio, deben casarse y tener hijos. Esta mentalidad tradicional es bastante profunda. En este caso, la edad para contraer matrimonio no es la edad promedio en Occidente, sino la edad promedio definida en China hace décadas: después de los 26 años.³ Pero normalmente los padres empezarán a preocuparse el matrimonio de las hijas después de que sus hijas tengan 20 años.

“Después de los 20, tendré miedo de volver a casa para el Año Nuevo, porque cuando llegue, mis padres me presionarán a casarme y tener hijos. En la generación de nuestros padres, todo ser humano normal debe casarse y tener hijos, sin excepción. Cualquiera que abandone este patrón no es normal. Será señalado por otros, y será víctima de malos comentarios. Los padres creen que todas las personas deben casarse y tener hijos. De lo contrario, esas personas no serán felices en el futuro.” (Zhang Men)

“No importa cómo les expliquemos, lo único que ven es que las chicas no deben casarse demasiado tarde, de lo contrario, otros tendrán que elegir las. O piensan que, casarse con más de 30 años y recién tener un bebé está totalmente fuera de lo que corresponde.” (Shan Meng)

Aunque ya se ha mencionado el concepto "Miàn zi" aplicado a los estudiantes chinos., podemos también aplicar "Miàn zi" a los padres. Como se ha señalado ya, los estudiantes chinos no se atreven a expresar sus opiniones en clase por miedo a ser criticados. En este caso, los padres chinos prefieren que sus hijas se casen pronto en la "edad apropiada" por miedo a que sean ridiculizados. Los padres chinos consideran el comportamiento de sus hijos como objeto de su propio honor (de los padres), como símbolo de su propia reputación (Miàn zi). Antes de graduarse, los padres ven el éxito escolar de sus hijos como criterio para medir esta reputación. Después de graduarse, los padres consideran el trabajo y el matrimonio de sus hijos como requisitos para ganar o mantener su reputación o su propio respeto. Si los hijos, llegada la “edad de casarse” aún no lo han hecho, los padres temen que sean objeto de burla de los demás. En otras palabras, es un hecho por el cual pueden perder su reputación (Miàn zi).

Las chicas pueden elegir estar solteras, pero la mentalidad de sus padres permanece en el siglo pasado. A los ojos de los padres, no hay nada más humillante que tener una hija mayor que no esté casada. En otras palabras, la familia ejerce más presiones sobre ellas.

³ GLOBAL TIMES, 2015. 妇联称中国人平均26岁结婚 媒体:90后已算晚婚 [en línea]. Disponible en: <http://china.huanqiu.com/article/201511/8017226.html?from=bdw>. Consultado el 03 de junio de 2019.

"Ya tienes 30 años y todavía no estás casado. ¡Qué vergüenza! No me atrevo a ir a las reuniones con mis amigos. Los demás ya llevan a sus nietos". Si una persona no está casada a los 30 años, parece convertirse en un pecador. Las mujeres cuando ya tienen un nivel de educación adecuado siempre deben casarse, y es mejor que dependan de los hombres en vez de ellas mismas. (Li Qi)

Como estudiante internacional, los deberes del curso ya son muy duros. Todos los días entre un ir y venir de documentos y ensayos, no es fácil salir ileso, y mucho menos aún tomarse el tiempo para "enamorarse". "Cada vez que sus padres la llaman, lo primero que le preguntan es si ha encontrado un novio. La presión de sus padres respecto a su matrimonio la estresaba mucho." (Gao Hao)

"Al principio mi familia se opuso a la idea de que fuera al extranjero para estudiar una maestría por mi edad. Ahora no quiero regresar a casa y mucho menos decirles a mis padres que todavía quiero seguir estudiando para obtener un doctorado." (Zhang Meng)

6. CONCLUSIÓN Y RECOMENDACIONES

En los últimos años, China ha experimentado un rápido desarrollo económico y muchos de sus ciudadanos han podido permitir que sus hijos estudien en el extranjero. Muchos padres desean que, por medio de realizar sus estudios en el exterior, sus hijos puedan adquirir experiencias enriquecedoras para su vida, y a la vez, obtener mejores recursos educativos. Además, en cierta medida las personas que estudian en el extranjero tienen más facilidades para encontrar trabajo en China. Las empresas chinas tienen preferencia por estudiantes con experiencia de estudios en alguna universidad extranjera de renombre.

Para los estudiantes chinos puede resultar más difícil ingresar en una Universidad china reconocida que hacerlo en una Universidad extranjera de prestigio, y optando por esta última opción, además se consigue adquirir una buena competencia en idiomas extranjeros tras varios años de estudio.

La Universidad española es especialmente atractiva para los estudiantes chinos porque tiene una política de admisión que hace, comparativamente con otros países europeos, relativamente sencillo ingresar, sin embargo, graduarse no resulta nada sencillo. Aparte de estas ventajas, los posgrados españoles duran sólo un año, mientras que los de China duran entre dos y tres años, lo cual es muy conveniente. Estas son las razones por las cuales los

estudiantes chinos están casi obligados a salir del país.

Como hemos visto, la vida de los estudiantes chinos en España está llena de dificultades debido a las presiones académicas y familiares y a las diferencias culturales.

- *En cuanto a la adaptación psicológica*, la euforia inicial y la frescura se van convirtiendo en soledad, frustración, impotencia y ansiedad. El estudio demostró que la teoría de choque transcultural de la Obergá es de utilidad para explicar la situación de los estudiantes chinos que estudian en España y se ha podido observar en el estudio que ciertamente también experimentan etapas de emoción, soledad, desilusión, ansiedad, etc. Sin embargo, las conclusiones del presente estudio no son totalmente compatibles con la teoría de la Obergá. Lo que tiene en común, puesto que no todos han pasado por las cuatro fases propuestas en su teoría y algunas dificultades psicológicas de adaptación no se presentaron exactamente en las fases determinadas por su teoría, sino que se repiten en la carrera universitaria a medida que cambian las circunstancias y el tiempo. Por ejemplo, el extrañar a sus familiares y la soledad. Además, los estudiantes se enfrentan a problemas diferentes en las distintas etapas de sus estudios, y algunos acontecimientos inesperados de la vida pueden crear nuevos problemas psicológicos. En el momento de enfrentarse a cada crisis, los estudiantes se ven obligados a superarla mediante el aprendizaje de nuevas técnicas y restablecer un mecanismo psicológico equilibrado de nuevo. De este modo, la crisis, la recuperación y la adaptación, estas tres fases se presentan de manera intercalada, sin un orden claro. Por último, estudiar en el extranjero no es sólo una crisis y un choque, sino más bien una oportunidad y un desafío, el cual ofrece a los estudiantes la oportunidad de adquirir experiencia y madurez mental. Por lo tanto, considero que la teoría de las cuatro fases de la Obergá es un poco negativa a largo plazo.

- *En términos de dificultades de relación con los alumnos en la clase*, los estudios previos se han centrado principalmente en la definición de las relaciones interpersonales y los modelos comunicativos más beneficiosos para la adaptación intercultural. En el caso de este estudio, el enfoque se hace sobre la situación bajo la cual se da la comunicación interpersonal, destacando los factores que generan dificultades en este proceso. Para una comunicación intercultural eficaz no sólo es necesario conocer el idioma, sino también el contexto cultural del otro. Sin este, es fácil que se den las circunstancias que relatan los encuestados, como es el caso de no entender el sentido del humor y quedar fuera de las relaciones informales; o que se cansen psicológicamente y tampoco puedan encontrar un punto en común que le dé un poco de interés a la charla.

- *En cuanto al análisis de la situación en el aula de clases*, del mismo modo en que el silencio ha sido objeto de discusión de estudios previos, la cultura de Miàn zi (la reputación) y el idioma son las principales preocupaciones que enfrentan los estudiantes chinos en los estudios anteriores. Creo que el alto nivel de exigencias académicas, pasando por la organización de un modelo de enseñanza independiente y la comprensión sistemática del conocimiento, también es un problema difícil para los estudiantes chinos. Considero que los estudiantes chinos deberían usar las redes sociales como un medio para familiarizarse con el modelo educativo español y el entorno social de España antes de salir del país. Algunos ejemplos de estas plataformas son Tieba y Zhihu, que ofrecen foros de discusión, y artículos académicos sobre las experiencias de estudio en España para los extranjeros, al mismo tiempo que, deberían esmerarse más por elevar su nivel de español, ya que este es fundamental para un intercambio intercultural adecuado. Considero que es necesario aumentar la iniciativa y la motivación de los estudiantes chinos. En el modelo de examen, pienso que los estudiantes chinos deben abandonar lo antes posible el antiguo modelo chino de memorización y que se deben esforzar más por adaptarse al modelo de examen español.

- *En cuanto a las relaciones familiares*, los resultados de las entrevistas indican que la mayor parte de la presión de los estudiantes proviene de sus familias. La razón principal es que los padres pagan el doble por la matrícula, y lo hacen con la esperanza de que sus hijos puedan encontrar un buen trabajo en el futuro. Sin embargo, en los últimos años, los estudiantes tras su regreso al país no tienen asegurado un empleo al 100%, y el temor a decepcionar a sus padres por parte de los estudiantes crea una gran presión. Pienso que, si se trabaja lo suficiente para aprender realmente los conocimientos especializados y se logra obtener un nivel alto en el idioma extranjero, es muy probable poder encontrar un trabajo, ya que en toda empresa siempre se requieren de empleados competentes.

A mi juicio, las estudiantes internacionales representan una nueva perspectiva en el campo de investigación. La mayoría de los estudiantes chinos en España son mujeres, puesto que entre los estudiantes chinos en España, la gran mayoría de los estudiantes chinos que vienen a España se dividen en 2 grupos grandes, los de pregrado (grado) de están cursado la carrera filología hispánica en China, ellos vienen a España a hacer un intercambio con el fin de estudiar español, y los de posgrado (máster), que tras terminar su carrera de filología hispánica, vienen a hacer un posgrado en España. Sin embargo, en China, la mayoría de los estudiantes de pregrado de la facultad de filología hispánica son mujeres. Por lo tanto, la mayoría de los estudiantes de intercambio y de máster también son mujeres, ya que muy

pocos estudiantes hombres eligen las carreras de idiomas en la etapa pregrado. Además, considero que las mujeres chinas tienen mayor representación de las características de la cultura china, dado su timidez y mayor preocupación respecto a su Miàn zi en la sociedad. Es este rasgo cultural el cual influye en gran medida en las dificultades de adaptación intercultural de los estudiantes internacionales. En el presente trabajo, indica que se enfrentan a otro grave problema: la edad y el matrimonio. En cuanto a esta cuestión, creo que es muy común que la mayoría de los padres creen que su hija debe casarse durante su etapa de juventud, y esta etapa es bastante corta, y en caso de no buscar un novio durante esta edad, la cual consideran la edad del matrimonio, acabaran por encontrar un novio poco ideal. Está es una idea que está profundamente arraigada en ellos, y difícilmente llegue a cambiar en un corto período de tiempo. Quizás esto no vuelva a ocurrir cuando los hijos de nuestra generación lleguen a nuestra edad.

- En base a un análisis exhaustivo de las investigaciones anteriores, los autores han determinado que hay muchos factores que influyen en las dificultades interculturales de adaptación de los estudiantes chinos. La adaptación psicológica de los estudiantes tiene una clara influencia, además de una correlación con el proceso de aprendizaje y la interacción social. Los estudiantes que logran una buena adaptación psicológica, se adaptan bien al estudio, a la interacción social y a la vida en el extranjero.

Limitaciones del estudio

En cuanto a la labor realizada, debido a la selección de algunos de los entrevistados, en particular, los estudiantes de intercambio, que tan sólo llevan en España unos meses antes y no han adquirido un conocimiento más completo de la vida española, esto creó algunas dificultades y limitaciones para las entrevistas. Sólo seleccioné a los amigos conocidos de tiempo atrás, ya que es difícil obtener una muestra suficientemente grande por cada etapa de estudio. Dado que las dificultades y presiones con que se enfrentan los estudiantes universitarios, los de posgrado y los de doctorado son diferentes, no puedo analizar más a fondo las diferencias más profundas en cada etapa de estudio, debido a la imposibilidad de realizar un estudio más específico.

Futuras líneas de investigación

Lejos de ser concluyente, el estudio ha abierto nuevas esferas de interés e investigación. En primer lugar, creo que es necesario estudiar más a fondo qué soluciones podrían ser más útiles para los estudiantes chinos en el proceso de adaptación intercultural. Además, se podría

profundizar más en la comunidad de estudiantes que están cursando sus clases para obtener una licenciatura en España, ya que ellos son más jóvenes, y permanecen mucho más tiempo en España, al mismo tiempo que tienen que enfrentar más problemas. Cada vez es mayor el número de estudiantes universitarios de pregrado chinos, y en este momento esta comunidad es lo suficientemente grande como para estudiar esta esfera y analizar los elementos útiles de la adaptación intercultural, con la esperanza de poder ayudar a los estudiantes universitarios en su proceso de adaptación intercultural.

Espero que este estudio sirva de inspiración a los estudiantes chinos durante su etapa académica en España, y que también pueda ayudarles a conocer sus problemas correctamente.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Monografías y obras colectivas

- Benedict, R. *El crisantemo y la espada*. Madrid: ALianza Editorial, 2011.
- Berry, J. W. *The Cambridge Handbook of Acculturation Psychology*. New York: Cambridge University Press, 2006.
- Hall, E.T. *Beyond Culture*. Nueva York: Anchor books, Doubleday, 1976.
- Hofstede, G. *Culture's Consequences: International Differences in Work-Related Values*. Nueva York: Administrative Science Quarterly, Cornell University, 1983.
- Klineberg, O.; Hull, W. F. (Coord.). *At a foreign university: an international study of adaptation and coping*. Westport: Praeger, 1979.
- Oberg, K. *Cultural Shock: Adjustment to new cultural environments*. Corvallis: Practical Anthropology, 1960.
- Lambea Ortega, M. *Diáspora, transnacionalismo, redes y negocios: elementos explicativos de la inmigración china en España*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2015.
- Tarapuez Chamorro, E. *Las dimensiones culturales de Geert Hofstede y la intención emprendedora en estudiantes universitarios del departamento del Quindío*. Quindío(Colombia): Pensamiento & Gestión, 2016.
- Colleen, W.; Stephen, B. y Adrian, F. (Coord.). *The Psychology of cultural Shock*. London: Routledge, 2001.

Artículos en revistas científicas

- Torronteras, A.V. “La identidad cultural en la R.P. China y su influencia en la enseñanza de ELE”. *Revista electrónica de didáctica del español lengua extranjera*. 2018, nº 30.
- Alves López, R. D. y de la Peña Portero, A. “Culture shock: adaptation strategies”. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*. 2013, nº 13.
- He, X. J. “El silencio y la imagen china en el aula de ELE. *Lind red*.” 2008, nº 06.
- Guan, H. P. “Adaptation and integration of Chinese students in Germany - a study of the University of Bremen, dissertation.” *University of Bremen*, 2008.
- Kim, Y. S. “Exploring Communication Competence and Psychological Health: A study of Cross-cultural Adaptation among Yong Korean Inmigrants in the U.S.” *Journal of Intercultural Communication*. 2003, nº 28.
- Kim, Y. Y. “Communication and cross-cultural adaptation: An integrative theory.” *University of Exeter*, 1991.

- Ward, C. ;Kennedy, A. (Coord.). “Where’s the culture in Cross-Cultural Transition Comparative Studies of Sojourner Adjustment.” *Journal of Cross-Cultural*. 1993. n° 24.
- Wang,L.J.“跨文化适应研究现状综述.” *山东社会科学*,2001. n° 4, pp. 44-48.
- Zhu,G.H.“高校来华留学生跨文化适应问题研究.” *华东师范大学*,2011.

Documentos

- GLOBAL TIMES. (2015). “妇联称中国人平均26岁结婚 媒体:90后已算晚婚.” Recuperado de: <http://www.huanqiu.com/> (Consulta: 17 abril 2019)
- “La entrevista en investigación cualitativa. (s.d.)” Recuperado de: http://www.ujaen.es/investiga/tics_tfg/pdf/cualitativa/recogida_datos/recogida_entrevista.pdf (Consulta: 03 junio 2019)
- “2018中国留学生人数统计出炉!出国人数和回国人数持续上升.” Recuperado de: https://www.360kuai.com/detail?url=963995e2660e67624&cota=4&tj_url=so_rec&sign=360_57c3bbd1&refer_scene=so_1.%20Consultado%2017%20de%20abr%20de%202019(Consulta: 17 abril 2019)